

Lamentations

1:1 אֵיכָה יֹשְׁבַה בְּדָר יְשִׁיבָה הָעִיר רַבְּתֵי עַם הָיְתָה כְּאַלְמָנָה רַבְּתֵי בְּגוּיִם
aike ishbe bdd e·oir rbthi om eithe k·almne rbthi b·guim
how ! she-sits solitary the-city many-of people she-became as-widow grand-of in.the.nations

¹ . How doth the city sit solitary, [that was] full of people! [how] is she become as a widow! she [that was] great among the nations, [and] princess among the provinces, [how] is she become tributary!

שְׂרָתִי בַמְּדִינוֹת הָיְתָה לְמַס : ס
shrthi b·mdinuth eithe l·ms : s
chiefess-of in.the.provinces she-became to-one-paying-of-tribute

² She weepeth sore in the night, and her tears [are] on her cheeks: among all her lovers she hath none to comfort [her]: all her friends have dealt treacherously with her, they are become her enemies.

1:2 כְּבוּ תִבְכֶּה בַּלַּיְלָה וְדָמְתָה עַל לְחֵיָהּ אֵין לָהּ -
bku thbke b·lile u·dmoth·e ol lchi·e ain - l·e
to-lament she-is-lamenting in.the-night and-tear-of-her on cheek-of-her there-is-no to-her

מִנְחָם מִכָּל אֲהֵבֶיהָ כָּל רֵעֵיהָ - בְּגָדוּ
mnchm m·kl - aebe·e kl - roi·e bgdu
one-^mcomforting from-all-of ones-loving-of-her all-of associates-of-her they-are-treacherous

בָּהּ הָיוּ לָהּ לְאֵיבִים : ס
b·e eiu l·e l·aibim : s
in-her they-became to-her to-ones-being-enemies

1:3 נִלְתָּה מֵעֲנֵי יְהוּדָה וּמֵרַב עֲבָדָה יֹשְׁבַה הִיא
glthe ieude m·oni u·m·rb obde eia ishbe
she-is-deported Judah from-humiliation and-from-much-of service she she-dwells

³ Judah is gone into captivity because of affliction, and because of great servitude: she dwelleth among the heathen, she findeth no rest: all her persecutors overtook her between the straits.

בְּגוּיִם לֹא מִצְאָה מְנוּחַ כָּל רֹדְפֶיהָ הַשִּׁגְוָה בֵּין
b·guim la mtzae mnuch kl - rdphi·e eshigu·e bin
in.the.nations not she-finds rest all-of ones-pursuing-of-her they-^oovertook-her between

הַמְצָרִים : ס
e·mtzrim : s
the-constrictions

1:4 דְּרָכֵי צִיּוֹן אֲבִלּוֹת מִבְּלִי בָּאִי מוֹעֵד כָּל שַׁעְרֶיהָ -
drki tziun abluth m·bli bai muod kl - shori·e
ways-of Zion mournful-ones from-without ones-coming-of appointed-time all-of gates-of-her

⁴ The ways of Zion do mourn, because none come to the solemn feasts: all her gates are desolate: her priests sigh, her virgins are afflicted, and she [is] in bitterness.

שׁוֹמְמִין בְּהִנְיָה נֶאֱנָחִים בְּתוֹלְתֵיהָ נֹגוֹת וְהִיא
shummin keni·e nanchim bthulthi·e nuguth u·eia
ones-being-desolate priests-of-her ones-ⁿsighing virgins-of-her ones-being-afflicted and-she

מֵר - לָהּ : ס
mr - l·e : s
he-is-bitter to-her

1:5 הָיוּ צָרִיָּה לְרֹאשׁ אֵיבֵיהָ שְׁלוֹ כִּי - יִהְיֶה
eiu tzri·e l·rash aibi·e shlu ki - ieue
they-became foes-of-her to-head ones-being-enemies-of-her they-are-at-ease that Yahweh

⁵ Her adversaries are the chief, her enemies prosper; for the LORD hath afflicted her for the multitude of her transgressions: her children are gone into captivity before the enemy.

הוֹנָה רַב עַל פְּשָׁעֶיהָ עוֹלְלֵיהָ הִלְכוּ שְׁבִי
eug·e ol rb - phshoi·e oulli·e elku shbi
he-^oafflicted-her on many-of transgressions-of-her unweaned-children-of-her they-went captivity

לְפָנֵי צָר : ס
l·phni - tizr : s
to-faces-of foe

1:6 וַיֵּצֵא מִן בַּת מִבְּת - צִיּוֹן כָּל הַדְּרָה -
u·itza mn - bth - m·bth - tziun kl - edr·e
and-he-is-going-forth from daughter-of from-daughter-of Zion all-of honor-of-her

⁶ And from the daughter of Zion all her beauty is departed: her princes are become like harts [that] find no pasture, and they are gone without strength before the pursuer.

הָיוּ שְׂרִיָּה לְאֵיבִים מִצְאוּ מְרֻעָה וַיֵּלְכוּ בְּלֹא כֹחַ -
eiu shri·e k·ailim la - mtzau mroe u·ilku b·la - kch
they-became chiefs-of-her as-deers not they-find pasture and-they-are-going in-not vigor

לְפָנֵי רוֹדֵף : ס
l·phni rudph : s
to-faces-of one-pursuing

1:7 זָכְרָה יְרוּשָׁלַם יְמֵי עֲנִיָּה וּמְרוּדֶיהָ כָּל
zkre irushlm imi oni·e u·mrudi·e kl
she-remembers Jerusalem days-of humiliation-of-her and-declensions-of-her all-of

⁷ Jerusalem remembered in the days of her affliction and of her miseries all her pleasant things that she had in the days of old, when her people fell into the hand of the enemy, and none did

מִחְמְדֵיהָ אֲשֶׁר הָיוּ מִימֵי קֶדֶם בְּנֶפֶל עַמָּה
mchmdi·e ashre eiu m·imi qdm b·nphl om·e
coveted-things-of-her which they-were^{b^c} from-days-of aforesime in-to-fall-of people-of-her

בִּיד - זָרַן אֵין עֹזֵר לָהּ רְאוּהָ צָרִים שְׁחָקוּ עָלַי
 b·id - tzt u·ain ouzr l·e rau·e tzrim shchqu ol
 in·hand-of foe and·there-is-no one-helping to·her they-see·her foes they-ridicule on

help her: the adversaries saw her, [and] did mock at her sabbaths.

מִשְׁבֹּתֶיהָ : ס
 mshbth·e : s
 dissolution-of·her

1:8 מִכְבֹּדֶיהָ - כָּל הַיְהוָה לְנִידָה עַל-כֵּן יְרוּשָׁלַם חָטְאָה חָטְאָה
 chta chtae irushlm ol-kn l·nide eithe kl - mkbdi·e
 sin she-sinned Jerusalem on·so to-isolated-woman she-became all-of ones-^mglorifying-of·her

⁸ Jerusalem hath grievously sinned; therefore she is removed: all that honoured her despise her, because they have seen her nakedness: yea, she sigheth, and turneth backward.

הַיְהוָה הִזְלִיחָהּ כִּי רָאוּ עֲרוּתָהּ גַם - נֶאֱנָחָה הִיא
 ezilu·e ki - rau oruth·e gm - eia nanche
 they-cause-to-squander·her that they-saw nakedness-of·her moreover she she-ⁿsighs

וְחָשְׁבָה : ס
 u·thshb achur : s
 and·she-is-turning-away backward

1:9 טְמֵאָתָהּ בְּשִׁלְיָהּ לֹא זָכְרָה אַחֲרֵיתָהּ
 tmath·e b·shuli·e la zkre achrith·e
 uncleanness-of·her in-skirts-of·her not she-was-mindful hereafter-of·her

⁹ Her filthiness [is] in her skirts; she remembereth not her last end; therefore she came down wonderfully: she had no comforter. O LORD, behold my affliction: for the enemy hath magnified [himself].

וְתָרַד פְּלִאִים אֵין מְנַחֵם לָהּ רְאֵה יְהוָה אֵת -
 u·thrd phlaim ain mnchm l·e rae ieue ath -
 and·she-is-coming-down marvelous-ones there-is-no one-^mcomforting to·her see-you ! Yahweh »

עֲנִי כִי הִגְדִיל אוֹיֵב : ס
 oni·i ki egdil auib : s
 humiliation-of·me that he-^mmagnified-himself one-being-enemy

1:10 יָדוֹ פָּרַשׁ עַל זָר מִחֲמֵדֶיהָ כִּי רָאָתָהּ גוֹיִם
 id·u phrsh tzt ol kl - mchmdi·e ki - rathe guim
 hand-of·him he-spread foe on all-of coveted-things-of·her that she-saw nations

¹⁰ The adversary hath spread out his hand upon all her pleasant things: for she hath seen [that] the heathen entered into her sanctuary, whom thou didst command [that] they should not enter into thy congregation.

בָּאוּ מִקְדָּשָׁהּ אֲשֶׁר צִוִּיתָהּ לֹא יָבֹאוּ בְּקֶהֱלָהּ
 bau mqdsh·e ashrtzuithe la ibau b·qel
 they-entered sanctuary-of·her which you-^minstructed not they-shall-enter in-^{the}·assembly

לְךָ : ס
 l·k : s
 to·you

1:11 כָּל עַמָּה - נֶאֱנָחִים מִבְּקָשִׁים לֶחֶם נָתְנוּ מִחֲמֹדֵיהֶם
 kl - om·e nanchim mbqshim lchm nthnu mchmudi·em
 all-of people-of·her ones-ⁿsighing ones-^mseeking bread they-gave coveted-things-of·them

¹¹ All her people sigh, they seek bread; they have given their pleasant things for meat to relieve the soul: see, O LORD, and consider; for I am become vile.

מִחֲמֹדֵיהֶם | לְהַשִּׁיב בָּאֵל | נַפְשׁ רְאֵה יְהוָה וְהִבִּיטָהּ כִּי
 mchmudi·em | b·akl l·eshib nphsh rae ieue u·ebit·e ki
 coveted-things-of·them in·food to·to-^restore-of soul see-you ! Yahweh and-^clook-you ! that

הָיִיתִי זוּלָלָהּ : ס
 eiithi zulle : s
 I-became one-being-squandered

1:12 אֲלִיכֶם לֹא עָבְרִי - עֲבָרִי הַבֵּיטוּ דְרֹךְ וּרְאוּ יֵשׁ - אִם
 lua ali·km kl - obri drk ebitu u·rau am - ish
 not to·you^(p) all-of ones-passing-of way ^clook-you^(p) ! and·see-you^(p) ! if there-is

¹² . [Is it] nothing to you, all ye that pass by? behold, and see if there be any sorrow like unto my sorrow, which is done unto me, wherewith the LORD hath afflicted [me] in the day of his fierce anger.

מִכְאוֹב כְּמִכְאוֹבִי אֲשֶׁר עוֹלָה לִי אֲשֶׁר הוֹנָה יְהוָה בְּיוֹם חֲרוֹן
 mkaub k·mkab·i ashrtzulle l·i ashrtzulle ieue b·ium chrun
 pain as·pain-of·me which he-was-^mbrought-on to·me which he-^cafflicted Yahweh in·day-of heat-of

אָפוּ : ס
 aph·u : s
 anger-of·him

1:13 מִמְרוֹם שָׁלַח - אֵשׁ בְּעֲצְמוֹתַי וַיִּרְדֵּה פָּרֶשֶׁת רֶשֶׁת
 m·mrum shlch - ash b·otzmth·i u·ird·ne phrsh rshth
 from·height he-sends fire in·bones-of·me and·he-is-holding-sway·her he-spreads net

¹³ From above hath he sent fire into my bones, and it prevailed against them: he hath spread a net for my feet, he hath turned me back: he hath made me desolate [and] faint all the day.

לְרַגְלִי הִשְׁבִּינִי אַחֲרוֹר נִתְּנִי שְׁמָמָה כָּל - הַיּוֹם
 l·rgl·i eshib·ni achur nthn·ni shmme kl - e·ium
 for·feet-of·me he-turns-away·me backward he-gives·me one-being-desolate all-of the·day

דָּוָה : ס
 due : s
 languishing

1:14 נִשְׁקָד עַל פְּשָׁעֵי בְּיָדוֹ יִשְׁתָּרְגוּ
 nshqd ol phsho.i b.id.u ishthrgu
 he-is-alerted yoke-of transgressions-of.me in.hand-of.him they-are-intertwining-themselves

עָלוּ עַל צַוְאָרֵי - הַכְּשִׁיל כְּחֵי נִתְּנֵי אֲדָנִי בְּיָדֵי לֹא -
 olu ol - tzuar.i ekshil kch.i nthn.ni adni b.idi la -
 they-ascend on neck-of.me he-caused-to-falter vigor-of.me he-gave.me my-Lord in.hands-of not

אוּכַל קוּם : ס
 aukl qum : s
 I-am-being-able to-rise-of

1:15 סָלָה כָּל - אַבִּירֵי - אֲדָנִי בְּקִרְבִּי קָרָא עָלַי מוֹעֵד
 sle kl - abir.i adni b.qrb.i qra ol.i muod
 he-heapd all-of sturdy-ones-of.me my-Lord in.within-of.me he-called on.me appointed-one

לְשֹׁבֵר לְבָחֳרֵי בַחֲוָרֵי נֶת דֶּרֶךְ אֲדָנִי לְבַתְּוֹלַת בַּת -
 l.shbr bchur.i gth drk adni l.bthulth bth -
 to.to-break-of choice-young men-of.me winetrough he-trod my-Lord to.virgin-of daughter-of

ס : יְהוּדָה
 ieude : s
 Judah

1:16 עַל - אֵלֶּה אֲנִי בּוֹכִיָּה עֵינֵי עֵינֵי יֹרְדָה מִיָּם כִּי רַחֵק - מִמֶּנִּי
 ol - ale ani bukie oin.i oin.i irde mim ki - rchq mm.ni
 on these I weeping eye-of.me eye-of.me descending waters that he-is-far from.me

מְנַחֵם מְשִׁיב נַפְשִׁי הֵיוּ בְּנֵי שׁוֹמְמִים כִּי
 mnchm mshib nphsh.i eiu bn.i shumim ki
 one-comforting one-restoring soul-of.me they-are sons-of.me ones-being-desolate that

נָבֵר אוֹיֵב : ס
 gbr auib : s
 he-has-mastery one-being-enemy

1:17 פָּרְשָׂה צִיּוֹן בְּיָדֶיהָ מְנַחֵם אֵין לָהּ צֹנָה יְהוָה
 phrshe tziun b.idi.e ain mnchm l.e tzue ieue
 she-spreads Zion in.hands-of.her there-is-no one-comforting to.her he-instructed Yahweh

ס : בִּנְיָהֶם לְנִדְהָ יְרוּשָׁלַם הָיְתָה צָרִיו סְבִיבָיו לְיַעֲקֹב
 : s bini.em l.nde irushlm eithe tzri.u sbibi.u l.iogq
 to.Jacob round-about.him foes-of.him she-became Jerusalem to.isolated-woman between.them

1:18 צְדִיק הָיָה הוּא כִּי פִּיהוּ מְרִיתִי שָׁמְעוּ נָא - כָּל -
 tzdiq eua ieue ki phi.eu mrithi shmou - na kl -
 righteous he Yahweh that bidding-of.him I-rebelled listen-you^(P) ! please ! all-of

עַמִּים עַמִּים וְרָאוּ מְכַאֲבֵי בְּתוֹלְתֵי וּבַחֲוָרֵי
 omim e.omim u.rau mkab.i bthulth.i u.bchur.i
 peoples the.peoples and.see-you^(P) ! pain-of.me virgins-of.me and.choice-young-men-of.me

הָלְכוּ בְּשִׁבִי : ס
 elku b.shbi : s
 they-went in.the.captivity

1:19 קָרָאתִי לְמֵאֲהָבֵי רַמּוֹנֵי כַּהֲנֵי וְזִקְנֵי
 qrathi l.maeb.i eme rmu.ni ken.i u.zqn.i
 I-called to.the.ones-loving-of.me they they-deceived.me priests-of.me and.old-ones-of.me

בְּעִיר נִוְעוּ כִּי - בִקְשׁוּ - לָמוּ וְיָשִׁיבוּ אֶת -
 b.oir guou ki - bqshu ak lmu u.ishibu ath -
 in.the.city they-expired that they-sought food for.them and-they-shall-restore »

נַפְשָׁם : ס
 nphsh.m : s
 soul-of.them

1:20 רָאָה יְהוָה כִּי - צָר - לִי מְעֵי חַמְרָמְרוּ נֶהְפֵּךְ
 rae ieue ki - tZR - l.i mo.i chmruru nephk
 see-you ! Yahweh that distress to.me bowels-of.me they-are-daubed he-is-overturned

לְבִי חָרַב - שָׁכְלָה מְרִיתִי מְחוּץ מְרִיתִי מְרִיתִי מְחוּץ שָׁכְלָה חָרַב -
 lb.i b.qrb.i ki mru mrithi m.chutz shkle - chrb
 heart-of.me in.within-of.me that to-rebel I-rebelled from.outside she-bereaves sword

בְּבֵית כְּמוֹת : ס
 b.bith k.muth : s
 in.the.house as.the.death

14 The yoke of my transgressions is bound by his hand: they are wreathed, [and] come up upon my neck: he hath made my strength to fall, the Lord hath delivered me into [their] hands, [from whom] I am not able to rise up.

15 The Lord hath trodden under foot all my mighty [men] in the midst of me: he hath called an assembly against me to crush my young men: the Lord hath trodden the virgin, the daughter of Judah, [as] in a winepress.

16 For these [things] I weep; mine eye, mine eye runneth down with water, because the comforter that should relieve my soul is far from me: my children are desolate, because the enemy prevailed.

17 Zion spreadeth forth her hands, [and there is] none to comfort her: the LORD hath commanded concerning Jacob, [that] his adversaries [should be] round about him: Jerusalem is as a menstruous woman among them.

18 The LORD is righteous; for I have rebelled against his commandment: hear, I pray you, all people, and behold my sorrow: my virgins and my young men are gone into captivity.

19 I called for my lovers, [but] they deceived me: my priests and mine elders gave up the ghost in the city, while they sought their meat to relieve their souls.

20 Behold, O LORD; for I [am] in distress: my bowels are troubled; mine heart is turned within me; for I have grievously rebelled: abroad the sword bereaveth, at home [there is] as death.

1:21 שָׁמְעוּ כִּי נֶאֱנָחָה אֵינִי אֵין מִנְחָם לִי כָּל -
 shmou ki nanche ani ain mnchm l.i kl -
 they-hear that one-ⁿsighing I there-is-no one-^mcomforting to-me all-of

אֵיבֵי שָׁמְעוּ רָעָתִי שָׁשׁוּ כִּי אַתָּה עָשִׂיתָ הֵבֵאתָ יוֹם -
 aib.i shmou roth.i shshu ki athe oshith ebath ium -
 ones-being-enemies-of-me they-hear evil-of-me they-are-related that you you-did you-^cbring day

קָרָאתָ וַיְהִי כְמוֹנִי : ס
 qrath u.ieiu kmu.ni : s
 you-proclaimed and-they-shall-become like-me

1:22 תָּבֹא כָּל - רָעָתָם לְפָנֶיךָ וְעוֹלָל לָמוּ כַּאֲשֶׁר
 thba kl - roth.m l.phni.k u.oull lmu k.ashr
 she-shall-come all-of evil-of-them to-faces-of-you and-^mbring-on-you ! to-them as-which

עוֹלָתְךָ לִי עַל כָּל - פְּשָׁעֵי אֲנָחְתִּי רַבּוֹת - כִּי
 oullth l.i ol kl - phsho.i ki - rbuth anchth.i
 you-^mbrought-on to-me on all-of transgressions-of-me that many-ones sighings-of-me

וְלִבִּי דָּוָה : פ
 u.lb.i dui : p
 and-heart-of-me languishing

²¹ They have heard that I sigh: [there is] none to comfort me: all mine enemies have heard of my trouble; they are glad that thou hast done [it]: thou wilt bring the day [that] thou hast called, and they shall be like unto me.

²² Let all their wickedness come before thee; and do unto them, as thou hast done unto me for all my transgressions: for my sighs [are] many, and my heart [is] faint.

2:1 אֵיכָה יָעִיב בָּאֶפֶס אֲדֹנָי בַּת - אֶת צִיּוֹן -
 aike ioib b·aph·u adni ath - bth - tziun
 how ! he-is-^ccovering-with-thick-cloud in·anger-of·him my-Lord » daughter-of Zion

1. How hath the Lord covered the daughter of Zion with a cloud in his anger, [and] cast down from heaven unto the earth the beauty of Israel, and remembered not his footstool in the day of his anger!

הַשְּׁלִיךְ מִשְׁמַיִם אֶרֶץ הַתְּפָאֶרֶת וְלֹא יִשְׂרָאֵל זָכַר - הָרֶם רַגְלָיו -
 eshlik m·shnim artz thpharth ishral u·la - zkr edm - rgli·u
 he-^cflung from·heavens earth beauty-of Israel and·not he-remembered stool-of feet-of·him

2 The Lord hath swallowed up all the habitations of Jacob, and hath not pitied: he hath thrown down in his wrath the strong holds of the daughter of Judah; he hath brought [them] down to the ground: he hath polluted the kingdom and the princes thereof.

בְּיוֹם אָפוּ : ס
 b·ium aph·u : s
 in·day-of anger-of·him

2:2 בָּלַע אֲדֹנָי | לֹא | וְלֹא | חָמַל כָּל אֶת נְאוֹת יַעֲקֹב
 blo adni | la | u·la | chml ath kl - nauth ioqb
 he-^mswallowed-up my-Lord not and·not he-spared » all-of oases-of Jacob

הָרַס בְּעִבְרָתוֹ מִבְּצֻרֵי בַת הַיְהוּדָה - הִגִּיעַ יְהוּדָה לְאֶרֶץ
 ers b·obrth·u mbtzri bth - ieude egio l·artz
 he-demolished in·rage-of·him fortresses-of daughter-of Judah he-^cmade-touch to·^{the}·earth

חָלַל מַמְלָכָה וְשָׂרֵיהָ : ס
 chll mmlke u·shri·e : s
 he-^mprofaned kingdom and·chiefs-of·her

3 He hath cut off in [his] fierce anger all the horn of Israel: he hath drawn back his right hand from before the enemy, and he burned against Jacob like a flaming fire, [which] devoureth round about.

2:3 גָּדַע בְּחַרֵי אָף - כָּל קֶרֶן הַיִּשְׂרָאֵל הִשִּׁיב אַחֲרָיו
 gdo b·chri - aph kl qrn ishral eshib achur
 he-hacked-down in·heat-of anger all-of horn-of Israel he-^cturned-away backward

יְמִינוֹ מִפְּנֵי אוֹיֵב וַיִּבְעַר בְּיַעֲקֹב קָאֵשׁ לְהִבָּהּ
 imin·u m·phni auib u·ibor b·ioqb k·ash lebe
 right-hand-of·him from·faces-of one-being-enemy and·he-is-consuming in·Jacob as·fire-of blazing

אָכְלָה סָבִיב : ס
 akle sbib : s
 she-devours round-about

2:4 דָּרַךְ קִשְׁתּוֹ כְּאוֹיֵב נִצָּב יְמִינוֹ כְּצֹר
 drk qshth·u k·auib ntzb imin·u k·tzr
 he-bended bow-of·him as·one-being-enemy being-stationed right-hand-of·him as·foe

4 He hath bent his bow like an enemy: he stood with his right hand as an adversary, and slew all [that were] pleasant to the eye in the tabernacle of the daughter of Zion: he poured out his fury like fire.

וַיַּהַרְגַּם כָּל מַחְמְדֵי עֵינַי - בְּאֶהֱל עֵינַי בַּת צִיּוֹן - שָׁפַךְ
 u·iERG kl mchmדי - oin b·ael bth - tziun shphk
 and·he-is-killing all-of ones-coveted-of eye in·tent-of daughter-of Zion he-poured-out

קָאֵשׁ חָמָתוֹ : ס
 k·ash chmth·u : s
 as·^{the}·fire fury-of·him

2:5 הָיָה אֲדֹנָי כְּאוֹיֵב בָּלַע בָּלַע יִשְׂרָאֵל כָּל -
 eie adni k·auib blo blo ishral blo kl -
 he-became my-Lord as·one-being-enemy he-^mswallowed-up Israel he-^mswallowed-up all-of

5 The Lord was as an enemy: he hath swallowed up Israel, he hath swallowed up all her palaces: he hath destroyed his strong holds, and hath increased in the daughter of Judah mourning and lamentation.

אֶרְמוֹנוֹתֶיהָ שָׁחַת מִבְּצֻרֵי וַיִּרְבַּ בַּבַּת -
 armnuthi·e shchth mbtzri·u u·irb b·bth - ieude
 citadels-of·her he-^mruined fortresses-of·him and·he-is-^cincreasing in·daughter-of Judah

תִּאֲנִיָּה וְאֲנִיָּה : ס
 thanie u·anie : s
 complaint and·complaining

2:6 וַיַּחַמֵּס כָּנָן שָׂכֹו שָׁחַת מוֹעֵדוֹ
 u·ichms k·gn shk·u shchth muod·u
 and·he-is-violating as·^{the}·garden hedge-of·him he-^mruined place-of-appointment-of·him

6 And he hath violently taken away his tabernacle, as [if it were of] a garden: he hath destroyed his places of the assembly: the LORD hath caused the solemn feasts and sabbaths to be forgotten in Zion, and hath despised in the indignation of his anger the king and the priest.

שָׁכַח יְהוָה בְּצִיּוֹן מוֹעֵד וְשַׁבָּת וַיִּנְאֹץ בְּזַעַם -
 shkch ieue b·tziun muod u·shbth u·inat z b·zom -
 he-made-forget Yahweh in·Zion appointed-time and·sabbath and·he-is-spurning in·menace-of

אָפוּ וְכֹהֵן מֶלֶךְ : ס
 aph·u mlk u·ken : s
 anger-of·him king and·priest

2:7 זָנַח אֲדֹנָי מִזְבְּחוֹ נָאֵר מִקְדָּשׁוֹ הִסְגִּיר בְּיַד -
 znch adni mzbch·u nar mgdsh·u esgir b·id -
 he-cast-off my-Lord altar-of·him he-^mdisowned sanctuary-of·him he-^csurrendered in·hand-of

7 The Lord hath cast off his altar, he hath abhorred his sanctuary, he hath given up into the hand of the enemy the walls of her palaces; they have made a noise in the house of the LORD, as

אוֹיֵב חוֹמוֹת אֶרְמוֹנוֹתֶיהָ קוֹל נְתַנּוּ בְּבֵית יְהוָה - כְּיוֹם
 auib chumth armnuthi·e qul nthnu b·bith - ieue k·ium
 one-being-enemy walls-of citadels-of·her voice they-gave in·house-of Yahweh as·day-of

in the day of a solemn feast.

מועד : ס
muod : s
appointed-time

2:8 קָן לֹא - לְהַשְׁחִית וְהָיָה הָיָה חוֹמַת בֵּת צִיּוֹן נָטָה צִיּוֹן -
chshb ieue l·eshchith chumth bth - tziun nte qu la -
he-designed Yahweh to.to-ruin-of wall-of daughter-of Zion he-stretched-out tape not

⁸ The LORD hath purposed to destroy the wall of the daughter of Zion: he hath stretched out a line, he hath not withdrawn his hand from destroying; therefore he made the rampart and the wall no lament; they languished together.

וְחוֹמָה קָל - וַיֵּאבֵל יָדוּ מִבְּלֹעַ וְהָיָה הָיָה
eshib id·u m·blo u·iab1 - chl u·chume
he-turned-back hand-of·him from.to-dismantle-of and·he-is-making-mourn rampart and·wall

יחדו אמללו : ס
ichdu amllu : s
together they-are-enfeebled

2:9 מַלְכָּה בְּרִיחֶיהָ וְשֹׁבֵר אֲבָד שְׁעָרֶיהָ בְּאֶרֶץ טָבְעוּ
tbou b·artz shori·e abd u·shbr brichi·e mlk·e
they-sank in.the.earth gates-of·her he-destroyed and·he-broke bars-of·her king-of·her

⁹ Her gates are sunk into the ground; he hath destroyed and broken her bars: her king and her princes [are] among the Gentiles: the law [is] no [more]; her prophets also find no vision from the LORD.

מִצְאֵי - לֹא נְבִיאֶיהָ - נִם תּוֹרָה אֵין בְּגוֹיִם וְשָׂרֵיהָ
u·shri·e b·guim ain thure gm - nbiai·e la - mtzau
and·chiefs-of·her in.the.nations there-is-no law moreover prophets-of·her not they-find

מִיָּה מִיָּה : ס
chzun m·ieue : s
vision from·Yahweh

2:10 וְשָׁבוּ יֹשְׁבֵי לְאֶרֶץ יְדֻמוּ זְקֵנֵי בֵּת צִיּוֹן -
ishbu l·artz idmu zqni bth - tziun
they-are-sitting to.the.earth they-are-being-silent old-ones-of daughter-of Zion

¹⁰ . The elders of the daughter of Zion sit upon the ground, [and] keep silence: they have cast up dust upon their heads; they have girded themselves with sackcloth: the virgins of Jerusalem hang down their heads to the ground.

הָעֹלֹ לְאֶרֶץ הוֹרִידוּ שָׂקִים הָנְרוּ רֹאשֵׁם - עַל עֶפְרָה
eolu l·artz euridu shqim chgru rash·m ophr ol -
they-bring-up soil on head-of·them they-gird sackcloths they-bow-down to.the.earth

ראשן בתולת ירושלים : ס
rash·n bthulth irushlm : s
head-of·them virgins-of Jerusalem

2:11 נִשְׁפָּךְ מֵעֵי חֲמַרְמְרוּ עֵינַי בְּדַמְעוֹת כָּלוּ
nshphk mo·i chmruru oin·i b·dmouth klu
they-are-exhausted in.the.tears eyes-of·me they-are-daubed bowels-of·me he-is-poured-out

¹¹ Mine eyes do fail with tears, my bowels are troubled, my liver is poured upon the earth, for the destruction of the daughter of my people; because the children and the sucklings swoon in the streets of the city.

בְּעֶטְףַי עַמִּי - בֵּת שֹׁבֵר - עַל כִּבְדֵי לְאֶרֶץ
b·otph om·i bth - shbr ol - kbd·i l·artz
to.the.earth liver-of·me over breaking-of daughter-of people-of·me in.to-droop-of

עוֹלָל וְיוֹנֵק בְּרַחְבוֹת קְרִיָּה : ס
oull u·iunq b·rchbuth qrie : s
unweaned-child and·one-being-suckling in.squares-of town

2:12 לְאִמָּתָם בְּהִתְעַטְּפָם וַיִּין דֶּגֶן אֵיָּה יֹאמְרוּ לְאִמָּתָם
l·amth·m b·ethotph·m u·iin dgn aie iamru l·amth·m
to.mothers-of·them they-are-saying where ? grain and·wine in.to-droop-of·them

¹² They say to their mothers, Where [is] corn and wine? when they swooned as the wounded in the streets of the city, when their soul was poured out into their mothers' bosom.

כָּחַל בְּרַחְבוֹת עִיר בְּהִשְׁתַּפֵּךְ עִיר נַפְשָׁם חֵיק - אֵל
k·chll b·rchbuth oir b·eshthphk nphsh·m al - chiq
as.the.wounded in.squares-of city in.to-be-poured-out-of soul-of·them to bosom-of

אִמָּתָם : ס
amth·m : s
mothers-of·them

2:13 מָה אֲעִידֶךָ - מָה אֲדַמֶּה לָּךְ - הַבֵּת יְרוּשָׁלַם מָה
me - aoid·k me adme l·k e·bth irushlm me
what ? I-shall-testify·you what ? I-shall-liken to·you the·daughter-of Jerusalem what ?

¹³ What thing shall I take to witness for thee? what thing shall I liken to thee, O daughter of Jerusalem? what shall I equal to thee, that I may comfort thee, O virgin daughter of Zion? for thy breach [is] great like the sea: who can heal thee?

אֲשׁוּה לָּךְ - וְאֲנַחֲמֶךָ בְּתוֹלַת בֵּת צִיּוֹן כִּי - גְּדוֹל
ashue l·k u·anchm·k bthulth bth - tziun ki - gdul
I-shall-equate to·you and·I-shall-comfort·you virgin-of daughter-of Zion that great

כִּים : לָּךְ - יִרְפָּא מִי שִׁבְרֶךָ
k·im l·k irpha mi shbr·k
as.the.sea breaking-of·you who ? he-shall-heal to·you

2:14 עַל גְּלוּ - וְלֹא וְתִפְּלוּ שׁוֹא לָּךְ חִזּוּ נְבִיאֶיךָ
ol - glu u·la - thphl shua l·k chzu nbiai·k
they-expose on and·not they-insipidity and·futility for·you they-perceive prophets-of·you

¹⁴ Thy prophets have seen vain and foolish things for thee: and they have not

עֲוֹנְךָ | לְהִשִּׁיב | שְׁבִיתְךָ | שְׁבוּתְךָ |
 oun·k | l·eshib | shbith·k | shbuth·k
 depravity-of·you to·to-^creverse-of | captivity-of·you | captivity-of·you

discovered thine iniquity, to turn away thy captivity; but have seen for thee false burdens and causes of banishment.

וַיִּחְזוּ | לְךָ | מִשְׁאוֹת | שׁוּא | וּמְדוּחִים | ס :
 u·ichzu | l·k | mshauth | shua | u·mduchim | s :
 and·they-are-perceiving | for·you | loads-of | futility | and·inducements

2:15 סָפְקוּ עֲלֶיךָ כַּפַּיִם כָּל עֹבְרֵי - שְׂרָקוּ דְרָךְ וַיִּנְעוּ
 sphqu oli·k kphim kl - obri drk shrqu u·inou
 they-slap on·you palms all-of ones-passing-of way they-hiss and·they-are-^cwagging

¹⁵ All that pass by clap [their] hands at thee; they hiss and wag their head at the daughter of Jerusalem, [saying, Is] this the city that [men] call The perfection of beauty, The joy of the whole earth?

רֹאשָׁם | עַל - בַּת | יְרוּשָׁלַיִם | הַזֹּאת | הָעִיר | שֵׂאִמְרוּ | כְּלִילַת
 rash·m | ol - bth | irushlm | e·zath | e·oir | sh·iamru | klilth
 head-of·them on | daughter-of | Jerusalem ?·this | the-city | which·they-are-saying | consummation-of

יְפִי | מְשֻׁשׁ | לְכָל | הָאָרֶץ - | ס :
 iphi | mshush | l·kl | - e·artz | s :
 loveliness | elation | to·all-of | the·earth

2:16 שָׂרוּ פִּיהֶם עֲלֶיךָ כָּל אוֹיְבֵיךָ - שְׂרָקוּ
 phtzu oli·k phi·em kl - auibi·k shrqu
 they-open-wide on·you mouth-of·them all-of ones-being-enemies-of·you they-hiss

¹⁶ All thine enemies have opened their mouth against thee: they hiss and gnash the teeth: they say, We have swallowed [her] up: certainly this [is] the day that we looked for; we have found, we have seen [it].

וַיִּחְרְקוּ | שְׁקוּיָהּ | הַיּוֹם | זֶה | אַךְ | בְּלַעְנוּ | אָמְרוּ | שֵׁן - | וַיִּחְרְקוּ
 u·ichrqu | sh·quiny | e·ium | sh·quin·eu | ak | ze | e·ium | sh·quin·eu | - shn | amru | blonu | ak | ze | e·ium | sh·quin·eu
 and·they-are-gnashing | tooth | they-say | we-^mswallowed-up | yea | this | the·day | which·we-^mexpected·him

מָצָאוּ | רָאִינוּ | ס :
 mtzanu rainu : s
 we-found | we-saw

2:17 עָשָׂה | יְהוָה | אֲשֶׁר | זָמַם | בָּצַע | אָמַרְתָּ | אֲשֶׁר | צִוָּה
 oshe | iehue | ashr | zmm | btzo | amrth·u | ashr | tzue
 he-did | Yahweh | which | he-planned | he-^mcompleted | saying-of·him | which | he-^minstructed

¹⁷ The LORD hath done [that] which he had devised; he hath fulfilled his word that he had commanded in the days of old: he hath thrown down, and hath not pitied: and he hath caused [thine] enemy to rejoice over thee, he hath set up the horn of thine adversaries.

מִימֵי | עֲלֶיךָ | וַיִּשְׁמַח | הִמָּל | וְלֹא | הָרַס | קָדַם - | מִימֵי
 m·imi | oli·k | u·ishmch | chml | u·la | ers | qdm - | m·imi
 from·days-of | aforetime | he-demolished | and·not | he-spared | and·he-is-making-rejoice | over·you

אוֹיֵב | הָרִים | קָרַן | צָרִיךְ | ס :
 auib | erim | qrn | tzri·k | s :
 one-being-enemy | he-exalts | horn-of | foes-of·you

2:18 הוֹרִידֵי | צִיּוֹן - | בַּת | חוֹמַת | אַדְנִי - | אֵל | לָבָם | צָעַק
 tzoq lb·m | al - adni | chumth | bth | - tziun | euridi
 he-cries | heart-of·them | to | my-Lord | wall-of | daughter-of | Zion | let-descend-you !

¹⁸ Their heart cried unto the Lord, O wall of the daughter of Zion, let tears run down like a river day and night: give thyself no rest; let not the apple of thine eye cease.

לֶךְ | פּוּגַת | תְּתַנִּי - | אֵל | וְלַיְלָה | יוֹמָם | דְּמָעָה | כְּנַחַל
 k·nchl | phugth | l·k | - ththni | al | u·lile | iumm | dmoe | k·nchl
 as·the·watercourse | tear | by-day | and·night | must-not-be | you-are-giving | intermission-of | to·you

אֵל | עֵינֶיךָ - | בַּת | תִּהְיוּ - | ס :
 al | oin·k | - s | bth | thdm - | al
 must-not-be | you-are-making-still | daughter-of | eye-of·you

2:19 קוּמִי | רִנִּי | בְּלִיל | בְּלִילָה | לְרֹאשׁ | אֲשֶׁמְרוֹת
 qumi rni | b·lil | b·lile | l·rash | ashmruth
 arise-you ! | jubilate-you ! | in·the·night | in·the·night | to·beginning-of | vigils

¹⁹ Arise, cry out in the night: in the beginning of the watches pour out thine heart like water before the face of the Lord: lift up thy hands toward him for the life of thy young children, that faint for hunger in the top of every street.

שִׁפְכִי | כַּמּוֹם | לִבְךָ | נִכַּח | פְּנֵי | אַדְנִי | שָׂאִי | אֵלָיו | כַּפַּיִם
 shphki | k·mim | lb·k | nkch | phni | adni | shai | ali·u | kphi·k
 pour-out-you ! | as·the·waters | heart-of·you | before | faces-of | my-Lord | lift-you ! | to·him | palms-of·you

עַל - נֶפֶשׁ - | עוֹלְלֵיךָ | הָעֹטוּפִים | בְּרָעַב | בְּרֹאשׁ | כָּל | חוּצוֹת - | ס :
 ol - nphsh | oulli·k | e·otuphim | b·rob | b·rash | kl | - chutzuth :
 on | soul-of | unweaned-children-of·you | the·ones-drooping | in·famine | in·head-of | every-of | streets

ס
 s

2:20 רְאֵה | יְהוָה | וְהִבִּיטָה | לְמִי | עוֹלְלָתְךָ | אִם | כֹּה | -
 rae | iehue | u·ebit·e | l·mi | oullth | ke | am | -
 see-you ! | Yahweh | and·look-you ! | to·whom ? | you-^mbrought-on | thus | should-not-be

²⁰ Behold, O LORD, and consider to whom thou hast done this. Shall the women eat their fruit, [and] children of a span long? shall the priest and the prophet be slain in the sanctuary of the

הֵאכְלָנָה | נָשִׁים | פְּרִיָם | עוֹלְלֵי | טַפְחִים | אִם | -
 thaklne | nshim | phri·m | olli | tphchim | am | -
 they-are-eating | women | fruit-of·them | unweaned-children-of | cradling-in-arms | should-not-be

Lord?

יְהִרְגֵנִי בְּמִקְדָּשׁ אֲדֹנָי כֹּהֵן וְנָבִיא : ס
 ierg b.mqdsh adni ken u.nbia : s
 he-is-being-killed in-sanctuary-of my-Lord priest and-prophet

2:21 שְׁכָבוּ בְּתוֹלְתַי וְזָקֵן נַעַר חוּצוֹת לְאֶרֶץ שָׁכְבוּ
 shkbu l.artz chutzuth nor u.zqn bthulth.i
 they-lie-down to.the.earth streets youth and-old-one virgins-of.me

²¹ The young and the old lie on the ground in the streets: my virgins and my young men are fallen by the sword; thou hast slain [them] in the day of thine anger; thou hast killed, [and] not pitied.

וּבְחֹרֵי יוֹם אַפְּךָ בְּחַרְבֵי הַיּוֹם נָפְלוּ בְּחַרְבֵי הַיּוֹם אַפְּךָ
 u.bchur.i nphlu b.chrb ergth b.iuum aph.k
 and-choice-young-men-of.me they-fell in.the.sword you-killed in-day-of anger-of.you

טָבַחְתָּ לֹא חָמַלְתָּ : ס
 tbochth la chmlth : s
 you-slaughtered not you-spared

2:22 תִּקְרָא מִסָּבִיב וְלֹא מְנוּחֵי מוֹעֵד כִּיּוֹם מְנוּחֵי מִסָּבִיב וְלֹא
 thqra m.sbib u.la mgur.i k.iuum muod
 you-are-calling as-day-of appointment shrinking-fears-of.me from-round-about and-not

²² Thou hast called as in a solemn day my terrors round about, so that in the day of the LORD'S anger none escaped nor remained: those that I have swaddled and brought up hath mine enemy consumed.

הָיָה בְּיוֹם אַף יְהוָה - פְּלִיט וְשָׂרִיד טַפְחָתַי - אֲשֶׁר
 eie b.iuum aph - ieue phlit u.shrid ash - tphchthi
 he-was^{bc} in-day-of anger-of Yahweh one-delivered and-survivor whom I-^mcradled-in-arms

וְרַבִּיתִי אֵיבִי כָלֵם : פ
 u.rbithi aib.i kl.m : p
 and-I-made-to-increase one-being-enemy-of.me he-^mfinished.them

3:1	הַנְּבִיר אָנִי ani e·gbr I the·master	רָאָה rae he-saw	עָנִי oni humiliation	בְּשִׁבְט b·shbt in·club-of	עֲבָרְתּוֹ obrth·u rage-of·him	:	1 . I [am] the man [that] hath seen affliction by the rod of his wrath.		
3:2	אוֹתִי auth·i »me	נִהְגָה neg he-leads	וַיִּלְךָ u·ilk and·he-is- ^c making-go	הַשָּׁדָה chshk darkness	וְלֹא u·la and·not	אוֹר - aur light	:	2 He hath led me, and brought [me into] darkness, but not [into] light.	
3:3	אֵךְ ak yea	בִּי b·i in·me	יֹשֵׁב ishb he-is-returning	וְיִפְחֵךְ iephk he-is-turning	יָדוֹ id·u hand-of·him	כָּל kl all-of	הַיּוֹם - e·ium the·day	:	3 Surely against me is he turned; he turneth his hand [against me] all the day.
3:4	בְּלֶחֶם ble he- ^m wears-out	בְּשָׂרִי bshr·i flesh-of·me	וְעוֹרִי u·our·i and·skin-of·me	שָׁבַר shbr he- ^m breaks	עַצְמוֹתַי otzmuth·i bones-of·me	:	4 My flesh and my skin hath he made old; he hath broken my bones.		
3:5	בְּנֶה bne he-builds	עָלַי ol·i on·me	וַיִּקְפֵּה u·iqph and·he-is- ^c encompassing	רֹאשׁ rash poison	וְתִלְאָה u·thlae and·tiredness	:	5 He hath builded against me, and compassed [me] with gall and travail.		
3:6	בְּמַחְשְׁכִים b·mchshkim in·darknesses	הוֹשִׁיבֵנִי eushib·ni he- ^c makes-dwell·me	כַּמְתֵּי k·mthi as·ones-being-dead-of	עוֹלָם oulm eon	:	6 He hath set me in dark places, as [they that be] dead of old.			
3:7	גִּדְרִי gdr he-dikes	בְּעָדַי bod·i about·me	וְלֹא u·la and·not	אֵצְא atza I-shall-go-forth	הַקְּבִיד ekbid he- ^c makes-heavy	נְחֹשֶׁתִי nchsth·i copper-gyves-of·me	:	7 He hath hedged me about, that I cannot get out: he hath made my chain heavy.	
3:8	גַּם gm even	כִּי ki that	אֶזְעַק azoq I-am-crying-out	וְאֶשְׁחֹו u·ashuo and·I-am- ^m imploring	שָׁחַם shthm he-obstructs	תְּפִלְתִּי thphlth·i prayer-of·me	:	8 Also when I cry and shout, he shutteth out my prayer.	
3:9	גִּדְרִי gdr he-dikes	דְּרָכַי drk·i ways-of·me	בְּנִית b·gzith in·trimmed-stone	נְתִיבֹתַי nthibth·i tracks-of·me	עָנָה oue he- ^m contorts	:	9 He hath inclosed my ways with hewn stone, he hath made my paths crooked.		
3:10	דָּב db bear	אֲרַב arb ambushing	הוּא eua he	לִי l·i to·me	אֲרִי arie lion	בְּמַסְתָּרִים b·msthrim in·concealments	:	10 He [was] unto me [as] a bear lying in wait, [and as] a lion in secret places.	
3:11	דְּרָכַי drk·i ways-of·me	סוּרָר surr he-withdraws	וַיִּפְשַׁחֵנִי u·iphshch·ni and·he-is-making-diffuse·me	שְׁמֵנִי shm·ni he-places·me	שָׁמָּה shmm one-being-desolate	:	11 He hath turned aside my ways, and pulled me in pieces: he hath made me desolate.		
3:12	דִּרְךְ drk he-bends	קִשְׁתּוֹ qshth·u bow-of·him	וַיַּצִּיבֵנִי u·itzib·ni and·he-is- ^c setting-up·me	כַּמְטָרָא k·mtra as·the·target	לְחֵץ l·chtz for·the·arrow	:	12 He hath bent his bow, and set me as a mark for the arrow.		
3:13	הִבִּיא ebia he- ^c inserts	בְּכִלְיוֹתַי b·kliuth·i in·kidneys-of·me	בָּנִי bni sons-of	אֲשַׁפְּתוֹ ashphth·u quiver-of·him	:	13 He hath caused the arrows of his quiver to enter into my reins.			
3:14	הָיִיתִי eiithi I-became	שְׂחָק shchq sport	לְכָל l·kl to·all-of	עַמִּי - om·i people-of·me	נְגִינָתָם nginth·m accompaniment-of·them	כָּל kl all-of	הַיּוֹם - e·ium the·day	:	14 I was a derision to all my people; [and] their song all the day.
3:15	הַשְּׂבִיעֵנִי eshbio·ni he- ^c surfeits·me	בְּמַרְרִים b·mrurim in·the·bitternesses	הֲרִנֵּנִי eru·ni he- ^c satiates·me	לְעֵנָה lone wormwood	:	15 He hath filled me with bitterness, he hath made me drunken with wormwood.			
3:16	וַיִּגְרַס u·igrs and·he-is- ^c crunching	בְּחֻצֵץ b·chtztz in·the·gravel	שָׁנָי shn·i teeth-of·me	הַכְּפִישָׁנִי ekphish·ni he- ^c regales·me	בְּאַפְרָה b·aphr in·the·ash	:	16 He hath also broken my teeth with gravel stones, he hath covered me with ashes.		
3:17	וַתִּזְנַח u·thznch and·she-is-being-cast-off	מִשְׁלוֹם m·shlum from·peace	נַפְשִׁי nphsh·i soul-of·me	נִשְׁחִיתִי nshithi I-am-oblivious	טוֹבָה tube goodness	:	17 And thou hast removed my soul far off from peace: I forgot prosperity.		
3:18	וָאָמַר u·amr and·I-am-saying	אָבַד abd he-perished	נִצְחִי ntzch·i permanence-of·me	וְתוֹחֲלֹתַי u·thuchlth·i and·hope-of·me	מִיְהוָה m·ieue from·Yahweh	:	18 And I said, My strength and my hope is perished from the LORD:		
3:19	זָכַר zkr remember-you !	עָנִי - oni·i humiliation-of·me	וּמְרוֹדִי u·mrud·i and·declension-of·me	לְעֵנָה lone wormwood	וְרָאשׁ u·rash and·poison	:	19 Remembering mine affliction and my misery, the wormwood and the gall.		
3:20	זָכוֹר zkur to-remember	תִּזְכּוֹר thzkur she-is-remembering	וְתִשְׁחָח u·thshich and·she-is- ^c being-prostrate	וְתִשְׁחַח u·thshuch and·she-is-prostrating	עָלַי ol·i on·me	:	20 My soul hath [them] still in remembrance, and is humbled in me.		

נִפְשִׁי :
nphsh·i :
soul-of·me

3:21 אֶשִׁיב זֵאת : ס
zath ashib al - lb·i ol-kn auchil : s
this I-am-^crecalling to heart-of·me on·so I-am-^choping

21 . This I recall to my mind, therefore have I hope.

3:22 כָּלוּ - לֹא כִי תִמְנוּ - לֹא כִי יְהוָה חַסְדֵי
chsd·i ieue ki la - thmnu ki la - klu
kindnesses-of Yahweh that not we-came-to-end that not they-are-finished

22 [It is of] the LORD'S mercies that we are not consumed, because his compassions fail not.

רַחֲמֵי
rchmi·u :
compassions-of·him

3:23 לְבָרִים חֲדָשִׁים :
chdshim l·bqrim rbe amunth·k :
new-ones to-^{the}·mornings vast faithfulness-of·you

23 [They are] new every morning: great [is] thy faithfulness.

3:24 לֹא : ס
chlg·i ieue amre nphsh·i ol-kn auchil l·u : s
portion-of·me Yahweh she-says soul-of·me on·so I-shall-^chope for·him

24 The LORD [is] my portion, saith my soul; therefore will I hope in him.

3:25 תִּדְרְשֵׁנוּ לְנֶפֶשׁ :
tub ieue l·qu·u l·nphsh thdrsh·nu :
good-one Yahweh to-one-expecting-of·him to-soul she-is-inquiring·him

25 The LORD [is] good unto them that wait for him, to the soul [that] seeketh him.

3:26 יְחַיֵּל וְיִחְלַח :
tub u·ichil u·dumm l·thshuoth ieue :
good-one and·waiting-one and·still for-salvation-of Yahweh

26 [It is] good that [a man] should both hope and quietly wait for the salvation of the LORD.

3:27 טוֹב : ס
tub l·gbr ki - isha ol b·nouri·u : s
good-one for-^{the}·master that he-is-bearing yoke in-youths-of·him

27 [It is] good for a man that he bear the yoke in his youth.

3:28 יֵשֵׁב בְּדָד וְיִדַּם :
ishb bdd u·idm ki ntl oli·u :
he-shall-sit alone and·he-shall-be-silent that he-transportes on·him

28 He sitteth alone and keepeth silence, because he hath borne [it] upon him.

3:29 יִתֵּן בְּעָפָר :
ithn b·ophr phi·eu auli ish thque :
he-shall-give in-^{the}·soil mouth-of·him perhaps there-is expectation

29 He putteth his mouth in the dust; if so be there may be hope.

3:30 יִתֵּן לְמַכְהוֹ :
ithn l·mk·eu lchi ishbo b·chrphe : s
he-shall-give to-one-^csmiting-of·him cheek he-shall-be-surfeited in-reproach

30 He giveth [his] cheek to him that smiteth him: he is filled full with reproach.

3:31 כִּי לֹא יִזְנַח :
ki la iznch l·oulm adni :
that not he-is-casting-off for·eon my-Lord

31 For the Lord will not cast off for ever:

3:32 כִּי אִם - הוֹנָה :
ki am - euge u·rchm k·rb chsd·u :
that if he-^cafflicts and·he-^mhas-compassion as·abundance-of kindness-of·him

32 But though he cause grief, yet will he have compassion according to the multitude of his mercies.

חַסְדֵי
chsd·i :
kindnesses-of·him

3:33 כִּי לֹא יִבְנֶה :
ki la one m·lb·u u·ige bni - aish : s
that not he-^humiliates from-heart-of·him and·he-is-^mafflicting sons-of man

33 For he doth not afflict willingly nor grieve the children of men.

3:34 לְדָכָא :
l·dka thchth rgli·u kl asiri artz :
to-to-^mcrush-of under feet-of·him all-of prisoners-of earth

34 To crush under his feet all the prisoners of the earth,

3:35 לְהַטּוֹת :
l·etuth mshpht - gbr ngd phni oliun :
to-to-^cturn-aside-of judgment-of master in-front-of faces-of supreme-one

35 To turn aside the right of a man before the face of the most High,

3:36 לְעוֹת :
l·outh adm b·rib·u adni la rae : s
to-to-^mdistort-of human in-contention-of·him my-Lord not he-sees

36 To subvert a man in his cause, the Lord approveth not.

3:37 מִי זֶה אָמַר :
mi ze amr u·thei adni la tzue :
who ? this he-says and·she-is-becoming my-Lord not he-^minstructed

37 . Who [is] he [that] saith, and it cometh to pass, [when] the Lord

3:38	מִפִּי m·phi	עֲלִיּוֹן oliun	לֹא תִצֵּא la thtza	הָרָעוּת e·routh	וְהַטּוֹב u·e·tub	:	commandeth [it] not? 38 Out of the mouth of the most High proceedeth not evil and good?
3:39	מָה me	יִתְאוּנֶנּוּ - ithaunn	חַי אָדָם adm chi	גִּבֹר gbr	עַל - חַטָּאֵי ol - chta·u	חַטָּאֵי chta·u	: s Wherefore doth a living man complain, a man for the punishment of his sins?
3:40	נִחְפְּשֶׁה nchphshe	דְּרָכֵינוּ drki·nu	וְנִחְקְרֶהָ u·nchqre	וְנָשׁוּבָה u·nshube	עַד - יְהוָה od - ieue	:	40 Let us search and try our ways, and turn again to the LORD.
3:41	נִשָּׂא nsha	לְבַבֵּנוּ lbb·nu	אֶל - כַּפַּיִם al - kphim	אֶל - אֵל al - al	בְּשָׁמַיִם b·shnim	:	41 Let us lift up our heart with [our] hands unto God in the heavens.
3:42	נַחְנוּ nchnu	פָּשַׁעְנוּ phshonu	וּמְרִינוּ u·mrinu	לֹא אָתָּה athe la	סָלַחְתָּ slchth	: s	42 . We have transgressed and have rebelled: thou hast not pardoned.
3:43	סִכַּתָּה skthe	בְּאַף b·aph	וַתִּרְדָּפֵנוּ u·thrdph·nu	הָרַגְתָּ ergth	לֹא חָמַלְתָּ la chmlth	:	43 Thou hast covered with anger, and persecuted us: thou hast slain, thou hast not pitied.
3:44	סִכַּתָּה skthe	בְּעָנָן b·onn	לְךָ l·k	מֵעֲבוּר m·obur	תְּפִלָּה thphle	:	44 Thou hast covered thyself with a cloud, that [our] prayer should not pass through.
3:45	סָחִי schi	וּמְאוּס u·maus	תְּשִׁימוּנוּ thshim·nu	בְּקִרְבִּי b·qrb	הָעַמִּים e·omim	: s	45 Thou hast made us [as] the offscouring and refuse in the midst of the people.
3:46	פָּצוּ phtzu	עַלֵּינוּ oli·nu	פִּיהֶם phi·em	כָּל - אֵיבֵינוּ kl - aibi·nu	:	:	46 All our enemies have opened their mouths against us.
3:47	פַּחַד phchd	וּפִחַת u·phchth	הֵיָה eie	לָנוּ l·nu	וְהַשְׁבֵּר u·e·shbr	:	47 Fear and a snare is come upon us, desolation and destruction.
3:48	פְּלִגֵּי phlgi	- מִיַּם - mim	תָּרַד thrd	עֵינֵי oin·i	עַל - שִׁבְרֵי ol - shbr	בֵּת - bth -	48 Mine eye runneth down with rivers of water for the destruction of the daughter of my people.
עַמִּי om·i	:	ס s	:	:	:	:	
3:49	עֵינֵי oin·i	נִגְרָה ngre	וְלֹא u·la	תִּדְמֶה thdme	מֵאֵין m·ain	הַפְּגוּת epghuth	: 49 Mine eye trickleth down, and ceaseth not, without any intermission,
3:50	עַד od	יִשְׁקֹף - ishqiph	וַיִּרָא u·ira	יְהוָה ieue	מִשָּׁמַיִם m·shnim	:	50 Till the LORD look down, and behold from heaven.
3:51	עֵינֵי oin·i	עוֹלָלָה oulle	לְנַפְשִׁי l·nphsh·i	מִכָּל m·kl	בָּנוֹת bnuth	עִירֵי oir·i	: s 51 Mine eye affecteth mine heart because of all the daughters of my city.
3:52	צוּד tzud	צָדוֹנִי tzdu·ni	כַּצְּפוּר k·tzphur	אֵיבֵי aib·i	חִנָּם chnm	:	52 Mine enemies chased me sore, like a bird, without cause.
3:53	צָמְתוּ tzmthu	בְּבוֹר b·bur	חַיֵּי chi·i	וַיִּדּוּ u·idu	בֵּי אֲבָן - abn b·i	:	53 They have cut off my life in the dungeon, and cast a stone upon me.
3:54	צָפוּ tzphu	- מִיַּם - mim	עַל ol	רֹאשִׁי - rash·i	נִגְזַרְתִּי amrthi	נְגַזַּרְתִּי ngzrthi	: s 54 Waters flowed over mine head; [then] I said, I am cut off.
3:55	קָרָאתִי qrathi	שְׁמֶךָ shm·k	יְהוָה ieue	מִבוֹר m·bur	תַּחְתִּיּוֹת thchthiuth	:	55 . I called upon thy name, O LORD, out of the low dungeon.
3:56	קוֹלִי qul·i	שָׁמְעָתָּ shmoth	אֵל al	- תִּהְיֶה - tholm	אָזְנְךָ azn·k	לְרוּחְתִּי l·ruchth·i	: 56 Thou hast heard my voice: hide not thine ear at my breathing, at my cry.

לְשׁוֹעָתִי :
 l·shuoth·i :
 to·imploring-of·me

3:57 קָרַבְתָּ בַּיּוֹם אֶקְרָאֲךָ אֵל אֲמַרְתָּ תִירָא : ס
 qrbth b·ium agra·k amrth al - thira : s
 you-come-near in·day I-am-calling·you you-say must-not-be you-are-fearing

57 Thou drewest near in the day [that] I called upon thee: thou saidst, Fear not.

3:58 רָבַתְּ אֲדֹנָי רִיבֵי נַפְשִׁי נִאֲלַתְּ חַיִּי :
 rbth adni ribi nphsh·i galth chi·i :
 you-contend my-Lord contentions-of soul-of·me you-redeem lives-of·me

58 O Lord, thou hast pleaded the causes of my soul; thou hast redeemed my life.

3:59 רְאִיתָה יְהוָה עֲוֹתָתִי שִׁפְטָה מִשְׁפָּטִי :
 raithe ieue outhth·i shpht·e mshpht·i :
 you-see Yahweh distortion-of·me judge-you ! judgment-of·me

59 O LORD, thou hast seen my wrong: judge thou my cause.

3:60 רְאִיתָה כָּל נִקְמָתָם - כָּל מַחְשְׁבָתָם - לִי : ס
 raithe kl - ngmth·m kl - mchshbth·m l·i : s
 you-see all-of vengeance-of·them all-of devisings-of·them to·me

60 Thou hast seen all their vengeance [and] all their imaginations against me.

3:61 שָׁמַעְתָּ חֲרָפָתָם יְהוָה כָּל מַחְשְׁבָתָם - עָלַי :
 shmoth chrpth·m ieue kl - mchshbth·m ol·i :
 you-hear reproach-of·them Yahweh all-of devisings-of·them on·me

61 Thou hast heard their reproach, O LORD, [and] all their imaginations against me;

3:62 שִׁפְתֵי קָמִי וְהִגִּינִם עָלַי כָּל הַיּוֹם - הַיּוֹם :
 shpht·i gm·i u·egiun·m ol·i kl - e·ium :
 lips-of ones-rising-of·me and·chant-of·them on·me all-of the·day

62 The lips of those that rose up against me, and their device against me all the day.

3:63 שִׁבְתָם וְקִימָתָם הִבִּיטָה אָנִי מִנְגִינָתָם : ס
 shbth·m u·qimth·m ebit·e ani mnginth·m : s
 sitting-of·them and·rising-of·them °look-you ! I accompaniment-of·them

63 Behold their sitting down, and their rising up; I [am] their musick.

3:64 תִּשָּׁב וְלָהֶם גְּמוּלָה יְהוָה כַּמַּעֲשֵׂה יְדֵיהֶם :
 thshib l·em gmul ieue k·moshe idi·em :
 you-shall-°turn-back to·them requital Yahweh as·deed-of hands-of·them

64 Render unto them a recompence, O LORD, according to the work of their hands.

3:65 תִּתֵּן לָהֶם מִגְנַת לֵב - תִּאֲלָתְךָ לָהֶם :
 ththn l·em mgnth - lb thalth·k l·em :
 you-shall-give to·them petrification-of heart execration-of·you to·them

65 Give them sorrow of heart, thy curse unto them.

3:66 תִּרְדֹּף בָּאֵף וְתִשְׁמַדֵּם מִתַּחַת שָׁמַיִם יְהוָה : פ
 thrdph b·aph u·thshmid·m m·thchth shmi ieue : p
 you-shall-pursue in·anger and·you-shall-°exterminate·them from·under heavens-of Yahweh

66 Persecute and destroy them in anger from under the heavens of the LORD.

4:1	אִיכָה יועם aike iuom how ! he-is-being- ^c tarnished	זָהָב ישָׁנָא zeb ishna gold he-is-being-altered	הַכֶּתֶם e·kthm the·certified-gold	הַטּוֹב e·tub the·good	
	תִּשְׁתַּפְּכֶנָּה thshtphkne they-are- ^b being-poured-out	אֲבָנֵי - קֹדֶשׁ abni - qdsh stones-of holiness	בְּרֹאשׁ כָּל - חוּצוֹת : b·rash kl - chutzuth : s in·head-of all-of streets		
4:2	בְּנֵי צִיּוֹן הַיְקָרִים bni tziun e·igrim sons-of Zion the-precious-ones	הַמְסֻלָּאִים e·mslaim the·ones-being- ^m classified	בְּפֹז b·phz in· ^{the} ·glittering-gold	אִיכָה aike how !	
	נֶחְשְׁבוּ nchshbu they-are-accounted	לְנִבְלֵי - חֶרֶשׁ l·nbli - chrsh to·crockets-of earthenware	יְדֵי מַעֲשֵׂה moshe idi deed-of hands-of	יוֹצֵר : iutzr : s one-being-potter	
4:3	גַּם - תַּנִּין תַּנִּים תְּלִצּוּ gm - thnin thnim chltzu even jackals jackals they-liberate	שָׂד הַיְנִיקוּ shd einiqu breast they- ^c suckle	גּוּרֵיהֶן guri·en whelps-of·them	בַּת - bth - daughter-of	
	עַמִּי om·i people-of·me	לְאַכְזֵר עֲנִים כִּי עֲנִים כִּי עֲנִים l·akzr ki onim k·ionim to·cruel-one that ostriches as· ^{the} ·ostriches	בְּמִדְבָּר : b·mabr : s in· ^{the} ·wilderness		
4:4	דָּבַק לְשׁוֹן יוֹנֵק dbq lshun iunq he-clings tongue-of one-being-suckling	אֶל - חֶכְו al - chk·u to palate-of·him	בְּצִמָּא b·tzma in· ^{the} ·thirst	עוֹלָלִים oullim unweaned-children	
	שָׁאוּ לֶחֶם פָּרֵשׁ shalu lchm phrsh they-ask bread one-spreading	אֵין לָהֶם : ain l·em : s there-is-no to·them			
4:5	הַאֲכִלִים e·aklim the·ones-eating	לְמַעֲדָנִים l·modnim to·luxuries	נִשְׁמוּ nshmu they-are-desolated	בַּחוּצוֹת b·chutzuth in· ^{the} ·streets	הָאֲמִנִים e·ammim the·ones-being-fostered
	עָלֵי oli on				
	תוֹלַע חֲבָקוּ אֲשַׁפְּתוֹת : thulo chbqu ashphthuth : s crimson they- ^m embrace hearth-dung				
4:6	וַיִּגְדַּל u·igdl and·he-is-being-great	עֲוֹן oun depravity-of	בַּת - עַמִּי bth - om·i daughter-of people-of·me	מִחַטַּאת m·chtath from·sin-of	סֹדֶם sdm Sodom
	הִתְפּוֹכָה e·ephuke the·one-being-overturned	כְּמוֹ - רֵנַע - kmu - rgo like moment	וְלֹא - חָלוּ u·la - chlu and·not they-travailed	בָּהּ b·e in·her	יָדַיִם : idim : s hands
4:7	זָכוּ zku they-were-purged	נְזִירֵיהָ nziri·e Nazarites-of·her	מִשֶּׁלֶג m·shlg from·snow	צָחוּ tzchu they-were-shimmering	מִחֶלֶב m·chlb from·milk
	אָדְמוּ admu they-were-red				
	עֲצָם otzm staunchness	מִפְּנִינִים m·phnim from·rubies	סַפִּיר sphir sapphire	גְּזֵרְתָם gzrth·m severance-of·them	
4:8	חָשֶׁךְ chshk he-is-dark	מִשְׁחֹר m·shchur from·dusk	תְּאֲרָם thar·m shape-of·them	לֹא נִכְרוּ la nkru not they-are-recognized	בַּחוּצוֹת b·chutzuth in· ^{the} ·streets
	עוֹרָם our·m skin-of·them	עַל - עֲצָמָם ol - otzm·m on bone-of·them	וַיִּבֶשׁ ibsh he-dried-up	הָיָה eie he-became	כְּעֵץ : k·otz : s as· ^{the} ·wood
4:9	טוֹבִים tubim good-ones	הָיוּ eiu they-were ^{bc}	חֲלָלִי chlli ones-perforated-of	חֶרֶב - chrb - sword	מִחֲלָלֵי m·chlli from·ones-perforated-of
	רָעָב rob famine	שָׁהֶם sh·em who·they			
	יִזְבוּ izubu they-are-discharging	מִדְּקָרִים mdgrim ones-being- ^m stabbed	מִתְּנוּבֹת m·thnubth from·produces-of	שָׂדֵי : shdi : s field	
4:10	יְדֵי idi hands-of	נָשִׁים רַחֲמָנִיּוֹת nshim rchmniuth women compassionate-ones	בִּשְׁלוּ bshlu they- ^m cook	וַיְלִדְיָהֶן ildi·en children-of·them	הָיוּ eiu they-become
	לְמוֹ lmu for·them	בְּשֻׁבָר b·shbr in·breaking-of	בַּת - עַמִּי bth - om·i daughter-of people-of·me		

¹ . How is the gold become dim! [how] is the most fine gold changed! the stones of the sanctuary are poured out in the top of every street.

² The precious sons of Zion, comparable to fine gold, how are they esteemed as earthen pitchers, the work of the hands of the potter!

³ Even the sea monsters draw out the breast, they give suck to their young ones: the daughter of my people [is become] cruel, like the ostriches in the wilderness.

⁴ The tongue of the sucking child cleaveth to the roof of his mouth for thirst: the young children ask bread, [and] no man breaketh [it] unto them.

⁵ They that did feed delicately are desolate in the streets: they that were brought up in scarlet embrace dunghills.

⁶ For the punishment of the iniquity of the daughter of my people is greater than the punishment of the sin of Sodom, that was overthrown as in a moment, and no hands stayed on her.

⁷ Her Nazarites were purer than snow, they were whiter than milk, they were more ruddy in body than rubies, their polishing [was] of sapphire:

⁸ Their visage is blacker than a coal; they are not known in the streets: their skin cleaveth to their bones; it is withered, it is become like a stick.

⁹ [They that be] slain with the sword are better than [they that be] slain with hunger: for these pine away, stricken through for [want of] the fruits of the field.

¹⁰ The hands of the pitiful women have sodden their own children: they were their meat in the destruction of the daughter of my people.

4:11 כְּלָה יְהוָה אֶת חַמְתּוֹ - שָׁפַךְ חֲרוֹן אָפוֹ
kle ieue ath - chmth·u shphk chrun aph·u
he-^mexhausted Yahweh > fury-of·him he-poured-out heat-of anger-of·him

11 The LORD hath accomplished his fury; he hath poured out his fierce anger, and hath kindled a fire in Zion, and it hath devoured the foundations thereof.

וַיִּצְתָּ וְהָאֵשׁ בִּצְיֹון וְהָאֵשׁ בִּצְיֹון וְהָאֵשׁ בִּצְיֹון וְהָאֵשׁ בִּצְיֹון
u·itzth - ash b·tziun u·thakl isudthi·e : s
and·he-is-^cravaging fire in·Zion and·she-is-devouring foundations-of·her

12 The kings of the earth, and all the inhabitants of the world, would not have believed that the adversary and the enemy should have entered into the gates of Jerusalem.

4:12 כִּי תִבְלִי וְכָל יְשֻׁבֵי אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וְכָל יְשֻׁבֵי אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל
la eaminu mlki - artz u·kl kl ishbi thbl ki
not they-^cbelieved kings-of earth and·all-of all-of ones-dwelling-of habitance that

13 For the sins of her prophets, [and] the iniquities of her priests, that have shed the blood of the just in the midst of her,

וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא
iba tzr u·auib b·shori irushlm : s
he-shall-enter foe and·one-being-enemy in·gates-of Jerusalem

4:13 מִחַטָּאת נְבִיאֶיהָ עֲוֹנוֹת כֹּהֲנֶיהָ הַשֹּׁפְכִים
m·chtath nbiai·e ounuth keni·e e·shphkim
from·sins-of prophets-of·her depravities-of priests-of·her the·ones-pouring-out

14 They have wandered [as] blind [men] in the streets, they have polluted themselves with blood, so that men could not touch their garments.

בְּקִרְבָּהּ דָּם צְדִיקִים : ס
b·qrb·e dm tzdiqim : s
in·within-of·her blood-of righteous-ones

4:14 וְנָעוּ עִוְרִים בַּחוּצוֹת נְגָאֵלוּ בְּדָם בְּלֹא יוּכְלוּ
nou ourim b·chutuzth ngalu b·dm b·la iuklu
they-rove blind-men in·the·streets they-are-sullied in·the·blood in·not they-are-being-able

15 They cried unto them, Depart ye; [it is] unclean; depart, depart, touch not: when they fled away and wandered, they said among the heathen, They shall no more sojourn [there].

וַיַּעֲנוּ בְלִבְשֵׁיהֶם : ס
igou b·lbshi·em : s
they-are-touching in·clothings-of·them

4:15 סוּרוּ אֵל סוּרוּ סוּרוּ סוּרוּ סוּרוּ
suru tma qrau lmu suru suru al -
go-away-you^(P) ! unclean they-call to·them go-away-you^(P) ! go-away-you^(P) ! must-not-be

וְתִעֲנוּ כִּי נָעוּ נָם נָם נָם נָם
thgou ki ntzu gm - nou amru b·guim la
you^(P)-are-touching that they-wander-forth moreover they-rove they-say in·the·nations not

וְיֹסִיפוּ לְגוּר : ס
iusiphu l·gur : s
they-shall-^cadd to·to-sojourn-of

16 The anger of the LORD hath divided them; he will no more regard them: they respected not the persons of the priests, they favoured not the elders.

4:16 פְּנֵי יְהוָה חִלְּקָם יוֹסִיף לֹא לְהִבְטֵחַם פְּנֵי כֹהֲנִים
phni ieue chlq·m la iusiph l·ebit·m phni kenim
faces-of Yahweh he-^mapportioned·them not he-shall-^cadd to·to-^clook-of·them faces-of priests

לֹא נִשְׂאוּ וְזָקֵנִים וְזָקֵנִים וְזָקֵנִים וְזָקֵנִים
la nshau zqnim u·zqnim la chnnu : s
not they-respected old-ones and·old-ones not they-favored

17 As for us, our eyes as yet failed for our vain help: in our watching we have watched for a nation [that] could not save [us].

4:17 עֵינֵינוּ עֵינֵינוּ עֵינֵינוּ עֵינֵינוּ עֵינֵינוּ
oud·ine oudi·nu thkline oini·nu al - ozrth·nu
furthermore·them furthermore·us they-are-being-exhausted eyes-of·us for help-of·us

וְהָאֵשׁ בִּצְיֹון וְהָאֵשׁ בִּצְיֹון וְהָאֵשׁ בִּצְיֹון וְהָאֵשׁ בִּצְיֹון
ebl b·tzphith·nu tzphinu al - gui la iusho : s
vanity in·watch-of·us we-^mwatched for nation not he-shall-^csave

18 They hunt our steps, that we cannot go in our streets: our end is near, our days are fulfilled; for our end is come.

4:18 צָדוּ צִדֵּינוּ מִלְּקַת בְּרַחֲבֵינוּ קָרַב קִצְצֵנוּ
tzdu tzodi·nu m·lkth b·rchbthi·nu qrb qtzi·nu
they-hunt steps-of·us from·to-go-of in·squares-of·us he-draws-near end-of·us

וְיָבֹאוּ יָמֵינוּ כִּי יָבֹאוּ יָבֹאוּ יָבֹאוּ יָבֹאוּ
mlau imi·nu ki - ba qtzi·nu : s
they-reach-their-fill days-of·us that he-came end-of·us

19 Our persecutors are swifter than the eagles of the heaven: they pursued us upon the mountains, they laid wait for us in the wilderness.

4:19 קָלִים הָיוּ רֹדְפֵינוּ מִנְּשָׂרֵי שָׁמַיִם עַל הַהָרִים
qlim eiu rdphi·nu m·nshri shmim ol - e·erim
fleet-ones they-became ones-pursuing-of·us from·vultures-of heavens on the·mountains

וְיָבֹאוּ יָבֹאוּ יָבֹאוּ יָבֹאוּ יָבֹאוּ
dlq·nu b·mdbr arbu l·nu : s
they-dash-us in·the·wilderness they-ambush for·us

20 The breath of our nostrils, the anointed of the LORD, was taken in their

4:20 רוּחַ אֶפְיֵנוּ מְשִׁיחַ יְהוָה נִלְכַּד בְּשִׁחִיתוֹתָם אֲשֶׁר
ruch aphī·nu mshich ieue nilkd b·schithuth·m ash
spirit-of nostrils-of·us anointed-one-of Yahweh he-was-seized in·sloughs-of·them whom

אָמַרְנוּ בְּצֵלוֹ נַחֲיָה בְּנֵי־מָוֶת : ס
 amrnu b·tzl·u nchie b·guim : s
 we-said in·shadow-of·him we-shall-live in·the·nations

4:21 שִׁישִׁי וְשִׂמְחִי בַת - אֲדָוִים | יוֹשְׁבֵתִי | יוֹשְׁבֵתִי |
 shishi u·shmchi bth - adum iushbthi iushbth
 be-related-you ! and·rejoice-you ! daughter-of Edom one-dwelling-of one-dwelling

בְּאֶרֶץ עוּז גַּם - עֲלֶיךָ תַעֲבֹר תִּשְׁכַּרְי בּוֹס -
 b·artz outz gm - oli·k thobr - kus thshkri
 in·land-of Uz moreover on·you she-shall-pass cup you-shall-be-drunk

וְתִתְּחַרִּי : ס
 u·ththori : s
 and·you-shall-strip-yourself-naked

4:22 תָּם - עֲוֹנֶךָ בַת - צִיּוֹן לֹא יוֹסִיף לְהַגְלוֹתְךָ
 thm - oun·k bth - tziun la iusiph l·egluth·k
 he-comes-to-end depravity-of·you daughter-of Zion not he-shall-^cadd to-to-^cdeport-of·you

פָּקֵד עֲוֹנֶךָ בַת - גְּלֵה אֲדָוִים - עַל חַטָּאתֶיךָ : פ
 phqd oun·k bth - adum gle ol - chtathi·k : p
 he-notes depravity-of·you daughter-of Edom he-^mexposes on sins-of·you

pits, of whom we said,
 Under his shadow we shall
 live among the heathen.

²¹ . Rejoice and be glad, O
 daughter of Edom, that
 dwellest in the land of Uz;
 the cup also shall pass
 through unto thee: thou
 shalt be drunken, and shalt
 make thyself naked.

²² The punishment of thine
 iniquity is accomplished, O
 daughter of Zion; he will no
 more carry thee away into
 captivity: he will visit thine
 iniquity, O daughter of
 Edom; he will discover thy
 sins.

5:1	זָכֹר	יְהוָה	מָה	הָיָה	-	לָנוּ	הִבִּיט	הִבִּיטָה	וְרָאָה	1 . Remember, O LORD, what is come upon us: consider, and behold our reproach.
	zkr	ieue	me	- eie		l.nu	ebit	ebit.e	u.rae	
	remember-you !	Yahweh	what ?	he-became		to-us	look-you !	look-you !	and-see-you !	
הִרְפַּתְנוּ אֶת :										
ath - chrphtn.nu :										
» reproach-of.us										
5:2	נַחֲלָתֵנוּ	נִהְפְּכָה	לְזָרִים	בְּתֵינוּ		לְנִכְרִים				2 Our inheritance is turned to strangers, our houses to aliens.
	nchlhth.nu	nephke	l.zrim	bthi.nu		l.nkrim				
	allotment-of.us	she-is-turned	to-alien-ones	houses-of.us		to-foreign-ones				
5:3	יְתוּמִים	הָיִינוּ	אֵין	וְאֵין		אָב	אִמֹתֵינוּ	כְּאַלְמֻנוֹת		3 We are orphans and fatherless, our mothers [are] as widows.
	ithumim	eiinu	ain	u.ain		ab	amthi.nu	k.almnuth		
	orphans	we-became	there-is-no	and-there-is-no		father	mothers-of.us	as-widows		
5:4	מִיַּמֵּינוּ	בְּכֶסֶף	שָׁתִינוּ	עֵצֵינוּ	בְּמַחִיר	וְבָאוּ				4 We have drunken our water for money; our wood is sold unto us.
	mimi.nu	b.ksph	shthinu	otzi.nu	b.mchir	ibau				
	waters-of.us	in-silver	we-drink	woods-of.us	in-price	they-are-coming				
5:5	עַל	צַוְארֵנוּ	נִרְדָּפְנוּ	וְנִעַנּוּ	לֹא	וְלֹא	הַנּוּחַ	לָנוּ	-	5 Our necks [are] under persecution: we labour, [and] have no rest.
	ol	tzuar.nu	nrdphnu	igonu	la	u.la	eunch	- l.nu		
	on	neck-of.us	we-are-pursued	we-are-weary	not	and-not	he-is-given-rest	to.us		
5:6	מַצְרַיִם	נָתַנוּ	יָד	אֲשׁוּר	לְשִׁבְעַת	לֶחֶם				6 We have given the hand [to] the Egyptians, [and to] the Assyrians, to be satisfied with bread.
	mtzrim	nthnu	id	ashur	l.shbo	lchm				
	Egypt	we-give	hand	Assyria	to-to-be-satisfied-of	bread				
5:7	אֲבֹתֵינוּ	חָטְאוּ	אֵינָם	וְאֵינָם		אֲנַחְנוּ	וְאֲנַחְנוּ			7 Our fathers have sinned, [and are] not; and we have borne their iniquities.
	abthi.nu	chtau	ain.m	u.ain.m		anchnu	u.anchnu			
	fathers-of.us	they-sinned	there-is-no-them	and-there-is-no-them		we	and-we			
עוֹנֵייהֶם סָבְלוּ :										
ounthi.em sblnu :										
depravities-of.them we-bear										
5:8	עֲבָדִים	מִשְׁלוּ	בָנוּ	פָּרַק	אֵין	מִיָּדָם				8 Servants have ruled over us: [there is] none that doth deliver [us] out of their hand.
	obdim	mshlu	b.nu	phrq	ain	m.id.m				
	servants	they-rule	in.us	one-breaking-off	there-is-no	from-hand-of.them				
5:9	בְּנַפְשֵׁנוּ	נִבִּיאַ	לְחַמְנוּ	מִפָּנֵי	חֶרֶב	הַמִּדְבָּר				9 We gat our bread with [the peril of] our lives because of the sword of the wilderness.
	b.nphsh.nu	nbia	lchm.nu	m.phni	chrb	e.mdb				
	in-soul-of.us	we-are-bringing-in	bread-of.us	from-faces-of	sword-of	the-wilderness				
5:10	עוֹרֵנוּ	בַּתְּנוּרָה	נִכְמְרוּ	מִפָּנֵי	זִלְעָפוֹת	רָעַב				10 Our skin was black like an oven because of the terrible famine.
	our.nu	k.thnur	nkmru	m.phni	zlophuth	rob				
	skin-of.us	as-stove	they-are-fervid	from-faces-of	simoons-of	famine				
5:11	נָשִׁים	בְּצִיּוֹן	עָנוּ	בְּעָרֵי	בְּתֵלֵת	יְהוּדָה				11 They ravished the women in Zion, [and] the maids in the cities of Judah.
	nshim	b.tziun	onu	bthlth	b.ori	ieude				
	women	in-Zion	they-humiliate	virgins	in-cities-of	Judah				
5:12	שָׂרִים	בְּיָדָם	נִתְלוּ	פָּנֵי	זְקֵנִים	לֹא	נִהְדָּרוּ			12 Princes are hanged up by their hand: the faces of elders were not honoured.
	shrim	b.id.m	nthlu	phni	zqnim	la	nedru			
	chiefs	in-hand-of.them	they-are-hung	faces-of	old-ones	not	they-are-honored			
5:13	בְּחֹרִים	טָחוּן	נִשְׂאוּ	וְנָעִרִים	בְּעֵץ	כֶּשֶׁלֹּו				13 They took the young men to grind, and the children fell under the wood.
	bchurim	tchun	nshau	u.norim	b.otz	kshlu				
	choice-young-men	grinding	they-bear	and-lads	in-the-wood	they-stumble				
5:14	זְקֵנִים	מִשְׁעַר	שָׁבְתוּ	בְּחֹרִים	מִנְגִּינָתָם					14 The elders have ceased from the gate, the young men from their musick.
	zqnim	m.shor	shbth	bchurim	m.nginth.m					
	old-ones	from-gate	they-ceased	choice-youths	from-accompaniment-of.them					
5:15	שִׁבְתָּהּ	מִשּׁוּשׁ	לְבָנוּ	נִהְפְּךָ	לְאַבֵּל	מִחֲלָנוּ				15 The joy of our heart is ceased; our dance is turned into mourning.
	shbth	mshush	lb.nu	nephk	l.abl	mchl.nu				
	he-ceased	elation-of	heart-of.us	he-is-turned	to-mourning	fluting-of.us				
5:16	נִפְלְתָה	עֲטֻרַת	רֹאשׁוֹ	אֵוִי	נָא	לָנוּ	כִּי	חָטְאָנוּ		16 The crown is fallen [from] our head: woe unto us, that we have sinned!
	nphle	otrth	rash.nu	au	- na	l.nu	ki	chtanu		
	she-fell	crown-of	head-of.us	alack !	please !	to-us	that	we-sinned		
5:17	עַל	זֶה	הָיָה	דָּוָה	לְבָנוּ	עַל	אֵלֶּה	חֲשִׁכּוּ	עֵינֵינוּ	17 . For this our heart is faint; for these [things] our eyes are dim.
	ol	- ze	eie	due	lb.nu	ol	- ale	chshku	oini.nu	
	on	this	he-is	languishing	heart-of.us	on	these	they-are-darkened	eyes-of.us	
5:18	עַל	הַר	צִיּוֹן	שָׁשֶׁמֶם	שׁוֹעֲלִים	הֲלֹכוּ	בּוֹ			18 Because of the mountain of Zion, which is desolate, the foxes walk upon it.
	ol	er	- tziun	sh.shmm	shuolim	elku	- b.u			
	on	mountain-of	Zion	which-he-is-desolate	foxes	they-go-about	in-him			

5:19 אַתָּה יְהוָה לְעוֹלָם תֵּשֵׁב לְדוֹר וָדוֹר :
 athe ieue l·oulm thshb ksa·k l·dr u·dur :
 you Yahweh for·eon you-are-dwelling throne-of·you for·generation and·generation

5:20 לָמָּה לְנֶצַח תִּשְׁכַּחַנוּ תַעֲזֹבוּנוּ לְאֵרֶךְ יָמִים :
 l·me l·ntzch thshkch·nu thozb·nu l·ark imim :
 to·what ? to·permanence you-are-forgetting·us you-are-forsaking·us for·length-of days

5:21 הַשִּׁיבוּנוּ יְהוָה אֵלֵינוּ וְנָשׁוּבָה וְנָשׁוּבָה חֲדָשׁ :
 eshib·nu ieue ali·k u·nshub u·nshube chdsh :
^orestore-you·us ! Yahweh to·you and·we-shall-return and·we-shall-return ^mrenew-you !

יְמֵינוּ כְּקִדְמָה :
 imi·nu k·qdm :
 days-of·us as·aforetime

5:22 כִּי אִם - מֵאֵסָהּ מֵאֲסָהּ קִצְפָה עָלֵינוּ עַד - מְאֹד :
 ki am - mas masth·nu qtzphth oli·nu od - mad :
 except if to-reject you-rejected·us you-are-wroth on·us further exceedingly

¹⁹ Thou, O LORD, remainest for ever; thy throne from generation to generation.

²⁰ Wherefore dost thou forget us for ever, [and] forsake us so long time?

²¹ Turn thou us unto thee, O LORD, and we shall be turned; renew our days as of old.

²² But thou hast utterly rejected us; thou art very wroth against us.